

JG  
MC

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT  
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Plenaire vergadering van 25 mei 1967

Séance plénière du 25 mai 1967

AANWEZIG : De Heer ██████████ Voorzitter/Président;  
PRESENTS : De Heren : ██████████ vaste leden;  
Messieurs : ██████████ membres effectifs;  
1836. De Heer ██████████ plaatsvervangend lid;  
De Heer ██████████, Inspecteur-Generaal, secretaris;  
Monsieur ██████████, Inspecteur Général, secrétaire.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission permanente de Contrôle  
linguistique,

Gelet op het verzoek op 5 december 1966 ingediend (dossier nr. 1836) waarbij om advies wordt gevraagd betreffende de samenstelling van de examencommissies en meer bepaald de taalkennis van de leden van de examencommissies die belast zijn met het afnemen van de bevorderingsexamens van het gemeentepersoneel van Brussel-Hoofdstad;

Vu la requête du 5 décembre 1966 (dossier 1836), demandant un avis concernant la composition des jurys d'examen et plus particulièrement concernant les connaissances linguistiques des membres des jurys d'examen qui sont chargés de faire subir les examens de promotion du personnel communal de Bruxelles-Capitale;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, § 5 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Vu les articles 60, § 1er et 61, § 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Overwegende dat het koninklijk besluit van 30 december 1965 de indeling bij de ene of de andere taalgroep van de personeelsleden van de gemeenten van het arrondissement Brussel-Hoofdstad heeft geregeld;

Considérant que l'arrêté royal du 30 décembre 1965 a réglé la répartition dans l'un ou l'autre groupe linguistique des membres du personnel des communes de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale;

Overwegende dat, op grond van de bepalingen van voornoemd koninklijk besluit de personeelsleden van de gemeenten van het arrondissement Brussel-Hoofdstad ten laatste met ingang van 1 januari 1967 bij een welbepaalde taalgroep zijn ingedeeld;

Considérant que, sur base des dispositions de l'arrêté royal précité, les membres du personnel des communes de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale sont répartis dans un groupe linguistique déterminé au plus tard à partir du 1er janvier 1967;

Overwegende dat de ambtenaren van de betrokken diensten, krachtens artikel 21, § 1, laatste lid van de S.W.T., de bevoorderingsexamens afleggen in hun hoofdtal; dat het begrip "hoofdtal" moet worden geïnterpreteerd in de zin van "taalgroep waarbij de ambtenaren, op grond van het koninklijk besluit van 30 december 1965, werden ingedeeld;

Overwegende dat de S.W.T. noch de koninklijke besluiten tot uitvoering van de S.W.T. de samenstelling van de examencommissies voor het afnemen van de bevoorderingsexamens ten behoeve van de personeelsleden van de gemeenten van Brussel-Hoofdstad hebben geregeld;

Overwegende echter dat het met de geest van de S.W.T. strookt dat de ambtenaren van beide taalgroepen op een voet van strikte gelijkheid behandeld worden;

Overwegende dan ook dat een objectieve beoordeling van de werken van de examinandi slechts kan worden gewaarborgd wanneer de leden van de examencommissie de taal kennen waarin het examen wordt afgenomen (cfr. Arrest Raad van State - Nr. 8838 - 13 oktober 1961);

Overwegende tenslotte dat, wat het Rijkspersoneel betreft, de examencommissies uit Nederlandstalige of Franstalige leden zijn samengesteld naar gelang van de taal van het examen; dat, bij analogie, een regeling dient te worden getroffen voor de bevoorderingsexamens die door de gemeenten van het arrondissement Brussel-Hoofdstad ten behoeve van hun personeelsleden worden georganiseerd in de zin dat de leden van de examencommissies de taal van het examen kennen;

Besluit als volgt te adviseren :

Considérant que les fonctionnaires et agents des services en cause, en vertu de l'article 21, § 1er, dernier alinéa des L.L.C., subissent les examens de promotion dans leur langue principale; que la notion de "langue principale" doit être interprétée dans le sens de "groupe linguistique" dans lequel les fonctionnaires et agents ont été répartis sur base de l'arrêté royal du 30 décembre 1965;

Considérant que ni les L.L.C. ni les arrêtés royaux portant exécution des L.L.C. n'ont réglé la composition des jurys d'examen destinés à faire subir les examens de promotion organisés à l'intention des membres du personnel des communes de Bruxelles-Capitale;

Considérant, toutefois, qu'il est conforme à l'esprit des L.L.C. que les fonctionnaires et agents des deux groupes linguistiques soient traités sur un pied de stricte égalité;

Considérant, dès lors, qu'une appréciation objective des travaux des récipiendaires ne peut être garantie que si les membres du jury d'examen connaissent la langue dans laquelle l'examen est subi (cfr. arrêt du Conseil d'Etat - n° 8838, 13 octobre 1961);

Considérant, enfin, qu'en ce qui concerne le personnel de l'Etat, les jurys d'examen sont composés de membres d'expression française ou d'expression néerlandaise selon la langue de l'examen, que, par analogie, une réglementation doit être prise pour les examens de promotion organisés par les communes de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale à l'intention de leurs membres du personnel, en ce sens que les membres des jurys d'examen connaissent la langue de l'examen;

Décide d'émettre l'avis suivant :

Artikel 1. - Onverminderd de prerogatieven van de gemeentelijke overheid op het stuk van de samenstelling van de examencommissies, is de V.C.T. van oordeel dat de examencommissies belast met de beoordeling van de werken van de deelnemers aan de bevorderingsexamen ten behoeve van het personeel van de gemeenten van het arrondissement Brussel-Hoofdstad moeten samengesteld zijn uit leden die naar gelang van de taal van het examen, Nederlands of Frans kennen.

Article 1er. - Sans préjudice des prérogatives de l'autorité communale quant à la composition des jurys d'examen, la C.P.C.L. est d'avis que les jurys d'examen chargés de l'appréciation des travaux des participants aux examens de promotion organisés à l'intention du personnel des communes de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale, doivent être composés de membres qui, selon la langue de l'examen, connaissent les langues française ou néerlandaise.

Artikel 2. - Afschrift van dit advies zal worden genotificeerd aan verzoeker, aan de Vice-Gouverneur van Brabant en aan de Minister van Binnenlandse Zaken.

Article 2. - Copie du présent avis sera notifiée au requérant, au Vice-Gouverneur du Brabant et au Ministre de l'Intérieur.

Artikel 3. - Overeenkomstig artikel 61, § 3, 2de lid van de S.W.T. worden de bevoegde instanties verzocht de V.C.T. mede te delen welk gevolg aan dit advies werd gegeven.

Article 3. - Conformément à l'article 61, § 3, alinéa 2 des L.L.C., les instances compétentes sont priées de bien vouloir communiquer à la C.P.C.L. la suite réservée à cet avis.

Gedaan te Brussel, 25 mei 1967.

Fait à Bruxelles, le 25 mai 1967.

De Secretaris,

De Voorzitter/Le Président,

Le Secrétaire,

[Redacted signatures and names]

